

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN AMBTEARENZAKEN

N. 94 — 1195 (94 — 1044)

11 APRIL 1994. — Wet tot organisatie
van de geautomatiseerde stemming. — Errata

In de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1994, blz. 10554 tot 10561, moeten de volgende verbeteringen aangebracht worden :

1. in de Nederlandse tekst van artikel 2, eerste regel, moet « § 1. » gelezen worden in plaats van « § 2. »;
2. in de Franse tekst van artikel 3, tweede regel, moet « entendu » gelezen worden in plaats van « étendu »;
3. in de Franse tekst van artikel 9, tweede regel, moet « un » gelezen worden in plaats van « une »;
4. in de Nederlandse tekst van artikel 14, tweede regel, moet « stemsysteem » gelezen worden in plaats van « systeem »;
5. in de Nederlandse tekst van artikel 15, achtste en negende regel, moet « alle lijsten van kandidaten » gelezen worden in plaats van « alle lijsten van de kandidaten »;
6. in de Nederlandse tekst van artikel 27, § 1, achtste regel, moet « Lid-Staat » gelezen worden in plaats van « lid-Staat »;
7. in de Nederlandse tekst van artikel 27, § 2, tweede lid, eerste regel, moet het woord « en » tussen « de artikelen 31, § 4 » en « 33, tweede lid, 3^o, b) » ingevoegd worden.

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 94 — 1195 (94 — 1044)

11 AVRIL 1994. — Loi organisant
le vote automatisé. — Errata

Dans la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, publiée au *Moniteur belge* du 20 avril 1994, pp. 10554 à 10561, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

1. dans le texte néerlandais de l'article 2, première ligne, il convient de lire « § 1. » au lieu de « § 2. »;
2. dans le texte français de l'article 3, deuxième ligne, il convient de lire « entendu » au lieu de « étendu »;
3. dans le texte français de l'article 9, deuxième ligne, il convient de lire « un » au lieu de « une »;
4. dans le texte néerlandais de l'article 14, deuxième ligne, il convient de lire « stemsysteem » au lieu de « systeem »;
5. dans le texte néerlandais de l'article 15, huitième et neuvième lignes, il convient de lire « alle lijsten van kandidaten » au lieu de « alle lijsten van de kandidaten »;
6. dans le texte néerlandais de l'article 27, § 1^{er}, huitième ligne, il convient de lire « Lid-Staat » au lieu de « lid-Staat »;
7. dans le texte néerlandais de l'article 27, § 2, alinéa 2, première ligne, le mot « en » doit être inséré entre « de artikelen 31, § 4 » et « 33, tweede lid, 3^o, b) ».

MINISTERIE VAN LANDBOUW

F. 94 — 1196

[C — WIN — 16090]

28 APRIL 1994. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest

De Minister van Landbouw,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991 en 6 augustus 1993;

Gelet op de Richtlijn 80/217/EEG tot vaststelling van maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest, gewijzigd bij Richtlijn 84/645/EEG van de Raad van 27 december 1984, Richtlijn 87/486/EEG van de Raad van 22 september 1987 en Richtlijn 91/685/EEG van de Raad van 11 december 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende de klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 april 1982, 31 januari 1990 en 22 mei 1990, inzonderheid op het artikel 36bis;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 september 1990, 12 oktober 1990, 16 november 1990, 6 december 1990, 28 mei 1991, 15 oktober 1993, 21 oktober 1993, 29 oktober 1993, 24 november 1993, 13 januari 1994, 8 februari 1994, 18 februari 1994, 10 maart 1994, 17 maart 1994, 22 maart 1994, 1 april 1994, 15 april 1994 en 20 april 1994 en bij koninklijk besluit van 14 juni 1993 tot bepaling van de uitrustingsvoorwaarden voor het houden van varkens;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

N. 94 — 1196

[C — WIN — 16090]

28 AVRIL 1994. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991 et 6 août 1993;

Vu la Directive 80/217/CEE, établissant des mesures communautaires de lutte contre la peste porcine classique, modifiée par la Directive 84/645/CEE du Conseil du 27 décembre 1984, la Directive 87/486/CEE du Conseil du 22 septembre 1987 et la Directive 91/685/CEE du Conseil du 11 décembre 1991;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, modifié par les arrêtés royaux des 20 avril 1982, 31 janvier 1990 et 22 mai 1990, notamment l'article 36bis;

Vu l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures de lutte temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique, modifié par les arrêtés ministériels des 21 septembre 1990, 12 octobre 1990, 16 novembre 1990, 6 décembre 1990, 28 mai 1991, 15 octobre 1993, 21 octobre 1993, 29 octobre 1993, 24 novembre 1993, 13 janvier 1994, 8 février 1994, 18 février 1994, 10 mars 1994, 17 mars 1994, 22 mars 1994, 1^{er} avril 1994, 15 avril 1994 et 20 avril 1994 ainsi que par l'arrêté royal du 14 juin 1993 déterminant les conditions d'équipement pour la détention des porcs;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Overwegende dat de evolutie van de klassieke varkenspest de aanpassing van de tijdelijke bestrijdingsmaatregelen dringend noodzakelijk maakt,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4 van het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest, opgeheven door het ministerieel besluit van 12 oktober 1990, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

"Artikel 4. § 1. In de schutkringen afgebakend in toepassing van hoofdstuk VI van het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende de klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest en in het toezichtsgebied omschreven in artikel 2, § 1bis, van dit besluit, moet elke verantwoordelijke van een bedrijf waar varkens worden gehouden, voldoen aan de volgende voorwaarden :

— de toegang tot het bedrijf moet worden afgesloten met een rood-witte ketting, waaraan een bord bevestigd is met volgende tekst in rode letters :

VARKENSBEDRIJF
TOEGANG GEBEGLEMENTEERD;

— aan de toegang van het bedrijf moet een voetbad gevuld met een ontsmettingsmiddel worden geplaatst;

— beschikken over een slot aan elk van de staldeuren van stallen waar varkens worden gehouden. Bij afwezigheid van de verantwoordelijke moeten de staldeuren slotvast worden afgesloten;

— beschikken over een register waarvan een model is gevoegd bij dit besluit als bijlage XV, waarin de verantwoordelijke dagelijks elke bezoeker noteert aan de gebouwen of terreinen waar landbouwhuisdieren worden gehouden of die daartoe bestemd zijn.

§ 2. Elke persoon die voor de uitoefening van zijn beroep de gebouwen of terreinen betreedt van een varkensbedrijf gelegen in een schutkring of toezichtsgebied bedoeld bij § 1, waar landbouwhuisdieren worden gehouden of die daartoe bestemd zijn, moet beschikken over een register waarvan een model is gevoegd bij dit besluit als bijlage XVI, waarin hij dagelijks deze bezoeken in chronologische volgorde noteert.

§ 3. Elk voertuig dat beroepshalve een terrein wordt opgereden van een bedrijf waar varkens gehouden worden, gelegen in een schutkring of toezichtsgebied bedoeld bij § 1, mag diezelfde dag geen bedrijven aandoen gelegen buiten de schutkring of het toezichtsgebied. Vooralser te worden gebruikt op bedrijven buiten het toezichtsgebied moet het voertuig voorafgaand worden gereinigd en ontsmet. De bepalingen van deze paragraaf gelden niet voor personenwagens.

§ 4. In een schutkring of een toezichtsgebied bedoeld bij § 1 is het verboden op één of meerdere varkens met stoommissen of tekens van een ziekte, zoals koorts, gebrekkige eetlust, diarree, hoesten, niezen, verminderde groei, zenuwstoommissen of in- of uitwendige bloedingen, een therapeutische behandeling in te stellen, indien niet vooraf stalen werden overgemaakt aan het bevoegd laboratorium met het oog op de diagnose van klassieke varkenspest."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking vijf dagen na de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 28 april 1994.

A. BOURGEOIS

Considérant que l'évolution de la peste porcine classique nécessite une adaptation urgente des mesures de lutte temporaires,

Arrête :

Article 1er. L'article 4 de l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique, abrogé par l'arrêté ministériel du 12 octobre 1990 est rétabli dans la version suivante :

"Article 4 § 1er. Dans les zones de protection délimitées en application du chapitre VI de l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, et dans la zone de surveillance délimitée par l'article 2, § 1er bis, de cet arrêté, chaque responsable d'une exploitation où sont détenus des porcs doit répondre aux conditions suivantes :

— l'accès à l'exploitation doit être fermé avec une chaîne de couleurs rouge et blanche, à laquelle est attachée un panneau avec en caractères rouges le texte suivant :

EXPLOITATION PORCINE
ACCES REGLEMENTE;

— placer à l'entrée de l'exploitation doit être placé un pédiluve rempli d'un produit désinfectant agréé;

— disposer d'une serrure à chaque porte d'étable où sont détenus des porcs. Lors de l'absence du responsable, les portes d'étables doivent être fermées à clef;

— disposer d'un registre dont le modèle est prévu en annexe XV, dans lequel le responsable note quotidiennement chaque visiteur des bâtiments ou terrains où sont détenus des animaux de ferme ou qui y sont destinés.

§ 2. Chaque personne qui dans l'exercice de sa profession s'introduit dans les bâtiments ou terrains d'une exploitation porcine située dans les zones de protection ou de surveillance visées au § 1er où des animaux de ferme sont détenus ou qui y sont destinés, doit disposer d'un registre dont le modèle est prévu en annexe XVI, dans lequel il note quotidiennement ses visites dans l'ordre chronologique.

§ 3. Chaque véhicule qui à titre professionnel, s'engage sur le terrain d'une exploitation où sont détenus des porcs et située dans les zones de protection ou de surveillance visées au § 1er, ne peut pas faire arrêt le même jour dans une exploitation située hors de la zone de protection ou de surveillance. Préalablement à son utilisation hors de la zone de surveillance, le véhicule doit être nettoyé et désinfecté. Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas d'application pour les voitures de tourisme.

§ 4. Dans les zones de protection ou de surveillance visées au § 1er, il est interdit d'instaurer un traitement thérapeutique sur un ou plusieurs porcs présentant des troubles ou des symptômes d'une maladie, notamment la fièvre, le manque d'appétit, la diarrhée, la toux, des éternuements, la croissance diminuée, des symptômes nerveux ou des hémorragies internes ou externes, si des échantillons n'ont pas été préalablement acheminés au laboratoire compétent en vue du diagnostic de peste porcine classique."

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur cinq jours après le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 avril 1994.

A. BOURGEOIS

Bijlage I bij het ministerieel besluit van 28 april 1994
Bijlage XV bij het ministerieel besluit van 6 september 1990

REGISTER VOOR BEZOEKEN OP HET BEDRIJF

Verantwoordelijke:

Adres van het bedrijf:

Datum	Uur	Naam van de bezoeker	Nummerplaat	Stal betreden (Ja/Neen)

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 28 april 1994.

De Minister van Landbouw,
A. BOURGEOIS

Annexe I à l'arrêté ministériel du 28 avril 1994
 Annexe XV à l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990

REGISTRE DE VISITES DANS L'EXPLOITATION

Responsable :

Adresse de l'exploitation :

Date	Heure	Nom du visiteur	Numéro d'immatriculation du véhicule	Visite d'étable (Oui/Non)
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 28 avril 1994.

Le Ministre de l'Agriculture,
 A. BOURGEOIS

[Mac — 16090]

Bijlage II bij het ministerieel besluit van 28 april 1994
 Bijlage XVI bij het ministerieel besluit van 6 september 1990

REGISTER VAN BEDRIJFSBEZOEKEN

Naam :

Adres :

Firma :

Functie :

Datum	Uur	Naam en adres van het bezochte bedrijf	Nummerplaat van het voertuig	Stal betreden (Ja/Nee)
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 28 april 1994.

De Minister van Landbouw,
 A. BOURGEOIS

Annexe II à l'arrêté ministériel du 28 avril 1994
Annexe XVI à l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990

REGISTRE DES VISITES D'EXPLOITATION

Nom :

Adresse :

Firme :

Fonction :

Date	Heure	Nom et adresse du troupeau visité	Numéro d'immatriculation du véhicule	Visite d'étable (Oui/Non)
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 28 avril 1994.

Le Ministre de l'Agriculture,
A. BOURGEOIS